

Rennes 2's CIREFE Welcomes Students from the University of Iceland



On Monday, February 6th, Rennes 2 welcomed a group of 10 students and accompanying faculty member from the University of Iceland (Reykjavík) to our campus for the beginning of an intensive language program that will last through Friday, February 17. The students will participate in close to 20 hours of French classes a week at the CIREFE, the Rennes 2 French-language learning center. The majority of those classes will also include other international CIREFE students, with an additional 4 hours a week being dedicated to a specific intensive course organized by CIREFE teacher Gil Prévost. University of Iceland faculty member, François Heenen, is also accompanying the students and will give a afternoon [lecture on the theme of the Icelandic language on February 16th](#).

In addition to the on-site classes, the program also includes a virtual component, with: online meetings and a Discord space created between 5 students of the Rennes 2 Master « *Didactique des Langues* » program and the participating Icelandic students in a system of mentoring. In order to take full advantage of this unique mobility program, the students will be also offered a variety of cultural activities in and around Rennes (Mont St. Michel, the Opera of Rennes, a guided visit of the historical center of Rennes and a visit to the Museum of Brittany, as well as other intercultural events proposed by the Rennes 2 mentors). Once completed, the two-week intensive program will provide participants with 6 ECTS credits.

This partnership between Rennes 2 and the University of Iceland was initiated by Associate Professor Mrs. Griselda Drouet (Rennes 2 University, Languages Faculty, Master Didactics of Languages, [LIDILE](#)) and Adjunct Lecturer Mrs. Ásta Ingibjartsdóttir (University of Iceland, Faculty of Languages and Cultures) and aims to bring Iceland and Brittany closer together, two distinct geographical areas and cultures which share many historical common points. Within this new framework, 2 students from the University of Iceland were received on the Villejean campus last year also thanks to an ERASMUS+ mobility program. They were able to take courses in various subjects (history of art, archaeology, history of antiquity, literature), and French-language evening classes at the CIREFE.



INITIATION À LA LINGUISTIQUE DE L'ISLANDAIS

DANS LE CADRE D'UNE MOBILITÉ ENTRANTE ERASMUS +, NOUS AVONS LE PLAISIR D'ACCUEILLIR À RENNES 2 NOTRE COLLÈGUE DE L'UNIVERSITÉ D'ISLANDE, FRANÇOIS HEENEN, QUI NOUS PROPOSERA UN COURS EN TROIS PARTIES :

La première partie parlera du système phonémique de l'islandais dans lequel le voisement joue un rôle nettement moins important que dans la plupart des langues. En effet l'islandais ne connaît pas d'opposition entre occlusives voisées et non-voisées. On y trouve ni de [z] ni de [ʒ]. Par contre les consonnes nasales, le [j], le [r] et le [l] sont régulièrement produits sans voisement.

La deuxième partie, dans le domaine de la morphologie, traitera de l'absence de futur simple dans le système verbal. Pour exprimer qu'un événement se situe dans le futur, les islandais utilisent surtout le présent de l'indicatif ou des formes composées avec un verbe modal. Il est particulièrement intéressant de voir comment les traducteurs réagissent à cette discordance quand ils traduisent du français vers l'islandais.

La troisième partie parlera de l'absence quasi totale de dialectes régionaux en Islande. C'est encore plus surprenant si on pense à la géographie accidentée du pays et au manque de pouvoir central jusqu'au début du vingtième siècle. Aucune explication n'a jamais été trouvée pour expliquer ce phénomène.

JEUDI 16 FÉVRIER 2023

FRANÇOIS HEENEN - MCF À L'UNIVERSITÉ D'ISLANDE
13H45 - 17H30
L148



Droits d'image : Meryem CEYLAN – Stagiaire à l'Espace des Langues

10 February 2023